

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-213. Interim order allocating income and expenses.

4A-213. Orden provisional para la distribución de ingresos y gastos.

[For use with Rule 1-122 NMRA]

[Para usar con la Regla 1-122 NMRA]

STATE OF NEW MEXICO

ESTADO DE NUEVO MÉXICO

COUNTY OF _____

CONDADO DE _____

_____ JUDICIAL DISTRICT

_____ *DISTRITO JUDICIAL*

_____,
Petitioner/*Demandante*,

v.

No. _____

_____,
Respondent/*Demandado*.

INTERIM ORDER ALLOCATING INCOME AND EXPENSES¹
ORDEN PROVISIONAL PARA LA DISTRIBUCIÓN DE INGRESOS Y GASTOS¹

This matter having come on for a hearing by the court and the court being sufficiently
advised **FINDS, CONCLUDES, AND ORDERS:**

*Habiéndose presentado este asunto para audiencia ante el tribunal y habiendo sido el
tribunal suficientemente informado, **DETERMINA, CONCLUYE Y ORDENA:***

1. NOTICE AND APPEARANCES
AVISO Y COMPARECENCIAS

(check only applicable paragraphs)

(marcar solamente las casillas aplicables)

Petitioner was present.

El Demandante estaba presente.

Petitioner was represented by counsel.

El Demandante estaba representado por un abogado.

Respondent was present.

El Demandado estaba presente.

Respondent was represented by counsel.

El Demandado estaba representado por un abogado.

Respondent was properly served with a copy of the notice of hearing on the

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

motion for temporary order dividing income and expenses.

*Al Demandado se le entregó debidamente copia del aviso de audiencia sobre el
pedimento de la orden provisional para la distribución de ingresos y gastos.*

2. The parties have agreed to the income and expenses of the parties except:
Las partes están de acuerdo con los ingresos y gastos de las mismas, excepto:

3. The parties shall receive the income and pay the expenses as listed on the Interim
Monthly Income and Expense Statement.
*Las partes recibirán los ingresos y pagarán los gastos como se indica en la Declaración
provisional de ingresos y gastos mensuales.*
4. Each party shall presumptively be responsible for any debts the party incurs during the
pendency of this case.
*Cada una de las partes será presuntamente responsable de las deudas en las que dicha
parte incurra mientras esté pendiente este caso.*
5. Any assets obtained by either party after the entry of this order from that party's share of
net spendable income are presumptively the separate property of the obtaining party.
*Los bienes obtenidos por cualquiera de las partes, después de registrada esta orden, de
la porción correspondiente de ingresos disponibles netos de dicha parte son
presuntamente propiedad exclusiva de la parte que los ha obtenido.*
6. Each party shall use the party's share of the income to pay the party's respective expenses
for food, clothing, telephone, utilities, gasoline, car maintenance, entertainment, meals
out, haircuts, attorney fees, ordinary medical and dental expenses, and other personal
expenses.
*Cada una de las partes utilizará su porción correspondiente de los ingresos para pagar
sus respectivos gastos en concepto de alimentos, ropa, teléfono, servicios públicos,
gasolina, mantenimiento del vehículo, ocio, restaurantes, peluquería, honorarios de
abogados, gastos médicos y dentales ordinarios, y demás gastos personales.*
7. _____ (name of party) shall pay to _____ (name of
party) _____ dollars (\$_____)² per month by check or money
order, delivered or postmarked on or before the _____ of each month during the
pendency of this case.
*_____ (nombre de la parte) pagará a _____
(nombre de la parte) la cantidad mensual de _____ dólares
(\$_____)² con cheque o giro postal, entregado en mano o enviado por correo
sellado a más tardar el día _____ de cada mes mientras esté pendiente este caso.*
8. The medical and dental expenses of the child or children not covered by insurance shall

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

be paid one-half by each party.

Los gastos médicos o dentales del hijo o de los hijos no cubiertos por el seguro los pagarán las partes, mitad cada una.

9. Notwithstanding entry of this order, all claims and defenses are preserved.
No obstante el registro de esta orden, se mantienen todas las reclamaciones y defensas.
10. This order shall remain in effect during the pendency of this case except as modified by court order.
Esta orden permanecerá vigente mientras esté pendiente este caso salvo si fuera modificada por una orden judicial.
11. Disobedience of this order can constitute contempt of court and subject the violator to fine, imprisonment, and other sanction, plus payment of attorney fees and costs to the other party.
El incumplimiento de esta orden puede considerarse desacato al tribunal y el transgresor estará sujeto a recibir una multa, encarcelamiento y otras sanciones, además del pago a la contraparte de los honorarios del abogado y costos.

District judge
Juez de distrito

Recommended by:
Recomendado por:

Hearing officer
Funcionario de audiencias

USE NOTE
INSTRUCCIONES

1. This form is used with Form 4A-212 NMRA.
Este formulario se utiliza con el Formulario 4A-212 NMRA.
2. For the amount to be transferred or paid, see Line 12 of Form 4A-212 NMRA.
Para conocer la cantidad a transferir o a pagar, consultar la Línea 12 del Formulario 4A-212 NMRA.

[Approved, effective November 1, 2000 until November 1, 2001; approved, effective November 1, 2001; 4A-123 recompiled and amended as 4A-213 by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No.14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

******* Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

*[Aprobado, vigente desde el 1 de noviembre de 2000 hasta el 1 de noviembre de 2001;
aprobado, vigente desde el 1 de noviembre de 2001; 4A-123 recopilado y enmendado como
4A-213 por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y
documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o
presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-
011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el
31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre
de 2014.]*